

John Rutter

Weihnachts-Wiegenlied
(Christmas lullaby)

Weihnachtslied für gemischten Chor und Orgel

John Rutter



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 7581

Weihnachts-Wiegenlied

Christmas lullaby

JOHN RUTTER

Text: John Rutter

Übersetzung: Alex Grendelmeier

Andante legato (♩ = 84)

Orgel *sw p*

Man.

1. Strophe: SOPRAN und ALT
2. Strophe: TENOR und BASS

5

1. Strah - lend und hell scheint ein Licht ü - ber Beth - le - hem, En - gel er -
1. Clear in the dark - ness a light shines in Beth - le - hem: An - gels are
2. Wo ist sein Hof - staat, und wo sein Ge - fol - ge? Wo bleibt sein
2. Where are his cour - tiers, and who are his peo - ple? Why does he

Ped.

1. Strophe: TENOR und BASS
2. Strophe: SOPRAN und ALT

10

fü - len die Lü - fte mit Schall, Wei - se knien be - tend vor
sing - ing, their sound fills the air. Wise men have jour - neyed to
Zep - ter als Zei - chen der Macht? Gott hat den Hir - ten, den
bear nei - ther scept - re nor crown? Shep - herds his cour - tiers, the

mp

15

(8) ih - rem Mes - si - as, doch liegt nur ein Kind bei der Mut - ter im Stall.
greet their Mes - si - ah; But on - ly a moth - er and ba - by lie there.
ein - fa - chen Leu - ten die Bot - schaft von Frie - den und Lie - be ge - bracht.
poor for his peo - ple, With peace as his scept - re and love for his crown.

p

21 *pp dolce*

S. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus
Hear the soft

A. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus
Hear the soft

T. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus
Hear the soft

B. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus
Hear the soft

26 *mf*

En-gels - mund von nah und von fern
lul - la - by the an - gel hosts sing „A - ve Ma - ri - a,

En-gels - mund von nah und von fern
lul - la - by the an - gel hosts sing „A - - ve Ma - ri - a,

En-gels - mund von nah und von fern
lul - la - by the an - gel hosts sing „A - - ve Ma - ri - a,

En-gels - mund von nah und von fern
lul - la - by the an - gel hosts sing „A - ve Ma - ri - a,

cresc. *mf*

31

p
a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

dim. p

36

1. **2.**

Herrn.“
King’.

Herrn.“
King’.

Herrn.“
King’.

Herrn.“
King’.

Herrn.“
King’.

Herrn.“
King’.

1. **2.**

HW fl.

SW

42

S. A. *p*

T. B. *p*

Fl. *(p)*

3. Willst du den Hei - land_ mit
3. What though your trea - sures_ are

48

Schät - zen er - freu - en_? Bring ihm dein_ Herz rein und de - mü - tig
not gold or in - cense_? Lay them be - fore him with hearts full of

53

mf

dar_! Prei - set das Christ - kind_ und preist_ sei - ne_
love_. Praise to the Christ_ child_, and praise_ to his_

mf

57 *mp*

Mut - ter, die uns vol - ler — Gna - de den Ret - ter — ge - bar — .
 moth - er Who bore us a — Sav - iour by grace — from — a - bove — .

mp

p

62 *p*

S. „A - ve Ma - ri - a — , Al - le - lu - ja,“ tönt es von
 „A - ve Ma - ri - a — , Hear, O hear the lul - la - by

A. „A - ve Ma - ri - a — , Al - le - lu - ja,“ tönt es von
 „A - ve Ma - ri - a — , Hear, O hear the lul - la - by

T. (*mp*) „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus En - gels - mund von
 Hear the soft lul - la - by the

B. (*mp*) „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus En - gels - mund von
 Hear the soft lul - la - by the

SW *p*

68 *f dolce*

nah und fern „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
 an - gels sing

nah und fern „A - - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
 an - gels sing

nah und von fern „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
 an - gel hosts sing

nah und von fern „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
 an - gel hosts sing

f dolce

f dolce

73 *p* *rall.* *dim.* *pp*

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

p *pp*

p *pp*

p *pp*

p *pp*

rall.

Einzelausgabe aus: J. Rutter, Best Time of Year, Weihnachtslieder für gemischten Chor mit Klavier/Orgel (BA 7580)

© 1998 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel
10. Auflage / 10th Printing 2015

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.

Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

ISMN 979-0-006-50433-6

ISMN 979-0-006-50433-6



9 790006 504336